Call for papers – Complex Understandings

The Institute for Interpreting and Translation Studies at the Department of Swedish Language and Multilingualism at Stockholm University is proud to announce the 8th Media for All conference – Complex Understandings. The conference will be held at the main campus of Stockholm University. We aim to attract academics, researchers, language practitioners, translators, interpreters, broadcasters, government agencies, support groups and the audiovisual translation (AVT) and media accessibility (MA) industry from all over the world.

Complex Understandings

The world is becoming ever more complex and this is particularly true for the world of audiovisual translation and media accessibility. With ever more ways and ever more environments in which to take part of (and in) audiovisual material, the complexities for AVT and MA are increasing. Added to this more diverse groups of inhabitants of our audiovisual world are demanding and getting their just rights as audiovisual citizens. The media itself is also getting more complex. Media has also become democratized, with more prosumers creating – and translating – their own content. Furthermore, AVT and MA research is becoming ever more complex, as we search for understanding, not only through descriptive, text-centred studies, but also through experimental, viewer-centred studies using ever more complex methods. Understanding audiovisual content and impact has never been more important in this increasingly polarized world.

The aim of the conference

This conference is about creating and mediating understanding in an increasingly complex mediascape. Understanding not only of audiovisual content, but also understanding of and between producers, consumers and prosumers, understanding for the technical and cognitive processes involved, understanding the needs and desires of consumers, and understanding of and for working conditions, among many other perspectives. So, let's get together to understand all these complexities!

Call for papers etc.

Call for workshops

The day preceding the conference will include a number of workshops with a duration of either a full or a half day. We invite proposals for high-quality workshops within the scope of the conference.

Deadline for submitting a workshop proposal: May 30, 2018.

m4a8@su.se   tolk.su.se/m4a8

Call for panel proposals

The organizers are opening up spaces for a few high-quality panels within the aim and scope of the conference. We invite panel proposals which focus on one specific theme of the conference.

Deadline for submitting a panel proposal: May 30, 2018.

Call for paper presentations

The individual oral presentation of papers is the backbone of this conference. We welcome abstracts on, or related to, all conference themes.

Deadline: September 20, 2018.

Call for posters

The conference will include a poster exhibition and time will be set aside for a poster presentation slot. We therefore hope to see many high-quality applications for posters.

Deadline: September 20, 2018.

To submit a proposal, please visit the cfp website:
tolk.su.se/english/media-for-all-8/call-for-papers

Conference themes

1. Mediating understanding on screen: subtitling, dubbing, voice-over, interpreting, narration, opera and theatre surtitling, localization
2. Media access: subtitling for the deaf and the hard-of-hearing, live subtitling, respeaking, audio description, audio subtitling, sign language interpreting, speech-to-text interpreting
3. Fan translation: fansubbing, fandubbing, scanlation
4. Research methodology and interdisciplinarity
5. Innovation and new technologies: formats and platforms; AVT and social media
6. AVT in the global market: production and distribution, new trends, tools, needs, project management
7. Professional practice and ethics: labour market, working conditions, standardization and harmonization, productivity, costs, professional organizations, intellectual property rights, crowdsourcing
8. Quality standards and quality assurance
9. Reception research and audience needs, broadcasting for minority audiences
10. Censorship, manipulation and history of AVT
11. AVT training: curricula, new needs, standards, didactics and skills.

transmedia
research group

Institute for Interpreting and Translation Studies | Stockholm University
Department of Swedish Language and Multilingualism